



COMUNE DI FORLÌ

SERVIZIO URBANISTICA

DETERMINAZIONE N. 69 del 23/01/2017

OGGETTO:

**SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI REPORT
TECNICO AZIONE A1.3 NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO LIFE15
ENV/IT/000225 "SOS4LIFE" - AFFIDAMENTO**

00 - NESSUNA CLASSIFICAZIONE DI BILANCIO

IL DIRIGENTE DI SERVIZIO

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO URBANISTICA

Visti:

- il D. Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 "Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali";
- in particolare l'art. 107 del D. Lgs. 267/2000, che attribuisce ai dirigenti i compiti relativi agli atti di gestione finanziaria, ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 346 del 29/12/2015 con oggetto: "Documento Unico di Programmazione (DUP) 2016 - 2019 del Comune di Forlì – Approvazione";
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 6 del 09/02/2016 con oggetto: "Documento Unico di Programmazione (DUP) 2016/2019 – Approvazione";
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 16 del 01/03/2016, con oggetto "Approvazione nota di aggiornamento al DUP 2016-2019 e Bilancio di Previsione 2016-2018";
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 59 del 14/03/2016 ad oggetto "Piano Esecutivo di Gestione 2016-2018 del Comune di Forlì – Approvazione";
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 231 del 28/07/2016 con oggetto: "Documento Unico di Programmazione (DUP) 2017 – 2019 e verifica dello stato di attuazione degli obiettivi del DUP 2016-2019 – Approvazione";
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 78 del 27/09/2016, con oggetto "Documento Unico di Programmazione (DUP) 2017-2019;
- l'art. 38 dello Statuto del Comune di Forlì, relativamente alle attribuzioni dei dirigenti;

Premesso:

- che nel mese di settembre 2015 il Comune di Forlì, in qualità di lead partner, ha presentato il progetto SOS4LIFE - Save Our Soil for LIFE, in atti, per il finanziamento nell'ambito della Call 2015 del programma europeo LIFE 2014-2020;
- che il Comitato di valutazione del Programma, presso la Commissione Europea, ha approvato il progetto come da comunicazione pervenuta in data 22/03/2016 con P.G. n. 24031/2016, in atti;

- che la Giunta Comunale con deliberazione n° 192 del 28/06/2016 ha approvato il suddetto progetto e ha dato mandato al direttore generale di provvedere alla sottoscrizione del relativo Grant Agreement in rappresentanza del Comune di Forlì;
- che il direttore generale ha sottoscritto il Grant Agreement in data 29/06/2016 e che da tale data l'accordo con la Commissione Europea relativo al Progetto SOS4LIFE è, pertanto, efficace con possibilità di provvedere alle connesse spese ed affidamenti;
- che copia del Grant Agreement sottoscritta è stata trasmessa alla Commissione Europea in data 30/06/2016;
- che il progetto è stato regolarmente avviato in data 01/07/2016 e che il Kick-off Meeting con i partner si è svolto in data 19/07/2016;

Considerato che con la sopracitata deliberazione di Giunta comunale n° 192 del 28/06/2016 è stato dato mandato al Dirigente del Servizio Urbanistica di procedere con l'espletamento degli atti connessi con l'attuazione del progetto;

Considerato inoltre che l'azione A.1.3 del progetto prevede, oltre ad altre attività, la predisposizione entro il 31 gennaio 2017 di un Report tecnico, anche in lingua inglese, contenente una sintesi di norme e best practices in materia di limitazione del consumo di suolo e best practices in tema di resilienza urbana ai mutamenti climatici, per cui si rende necessaria la traduzione del suddetto report dall'italiano all'inglese;

Richiamata la determina dirigenziale n.1 del 3/1/2017 con la quale:

- si dava atto di aver verificato l'indisponibilità all'interno dell'Ente di personale avente la necessaria professionalità tecnica propria della categoria dei laureati in lingua inglese o laureati in traduzione specializzata;
- si dava atto che trattandosi di un servizio di traduzione, ai sensi dell'art. 86 lett. m) del Testo Unificato delle norme regolamentari in materia di Controlli, Contabilità e Patrimonio (Codice III), può essere affidato in economia, e che, trattandosi di servizio di importo netto inferiore a € 40.000,00, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs 50/2016, è possibile procedere mediante affidamento diretto;

- si stabiliva, considerato l'importo e vista la necessità di rispettare le scadenze indicate nel progetto europeo SOS4LIFE per la predisposizione della versione in lingua inglese del report in oggetto, di procedere al reperimento del servizio di traduzione in oggetto tramite procedura negoziata diretta attraverso il MEPA di CONSIP, per una spesa massima netta pari a € 3.187,46 oltre a IVA al 22%, per complessivi € 3.888,70 (spesa interamente a carico del Comune di Forlì in quanto responsabile della redazione del Report in oggetto);
- si dava atto che la spesa complessiva di € 3.888,70 trova copertura:
 - per € 288,70 al Cap. 48550 "Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi", art. 3378 "Incarichi di studi, ricerca e consulenza", CdR/CdG 321 del Bilancio 2016 (impegno 5746/2 assunto con Determinazione dirigenziale n. 2691 del 28/12/2016);
 - per € 3.600,00 al Cap. 48550 "Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi", art. 3683 "Altri servizi diversi", CdR/CdG 321 del Bilancio 2017;
- si approvava il capitolato speciale contenente le condizioni del servizio in oggetto;

Atteso:

- che è stata aperta sul MEPA trattativa diretta (codice n. 92297) con la ditta Lexis s.a.s. di Maria Cristina Matteucci & C., con sede in via Talete n. 4, 47122 Forlì (FC), p. IVA 03327470401;
- che l'offerta della ditta Lexis s.a.s., creata sul Mepa in data 13 gennaio 2017, ricevuta tramite PEC dal comune di Forlì e assunta con P.G. 3016 del 16 gennaio 2017, prevede un importo netto, a cartella (come definita dal capitolato speciale), pari a € 14,00 per un importo totale relativo alle n. 227 cartelle stimate pari a € 3.178,00, inferiore al prezzo netto a base di offerta fissato in € 3.187,46;
- che è stato acquisito il DURC on line che è risultato regolare;

Ritenuto di accettare la suddetta offerta, e di affidare pertanto alla ditta Lexis s.a.s. di Forlì il servizio in oggetto per un importo complessivo massimo pari a netti € 3.178,00 (determinato moltiplicando l'importo unitario di € 14,00 a cartella per il numero massimo stimato di 227 cartelle), oltre a IVA al 22%, per un importo complessivo massimo lordo pari a € 3.877,16;

Dato atto che la spesa complessiva massima lorda di € 3.877,16 trova copertura finanziaria come di seguito indicato:

- per € 288,70 al Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi”, art. 3378 “Incarichi di studi, ricerca e consulenza”, CdR/CdG 321 del Bilancio 2016 (impegno 5746/2 assunto con Determinazione dirigenziale n. 2691 del 28/12/2016);
- per € 3.588,46 al Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi”, art. 3683 “Altri servizi diversi”, CdR/CdG 321 del Bilancio 2017 (impegno 820/1 assunto con Determinazione dirigenziale n. 1 del 3/1/2017);

Visti:

- il D.lgs. 50/2016;
- il Testo Unificato delle norme regolamentari in materia di Contratti, Contabilità e Patrimonio (Codice III);
- il D.Lgs. n.165 del 20/03/2001;
- il decreto del Sindaco n. 47 del 23/06/2015 con cui si è attribuito al sottoscritto dirigente l'incarico di direzione del Servizio Urbanistica;

Ravvisata la propria competenza a provvedere in merito ai sensi dell'art. 32 del D.Lgs. n. 50/2016 e dall'art. 192 del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267, ed alla luce del principio di separazione tra politica ed amministrazione recepito nella direttiva del Segretario Generale, P.G. 63571 del 18/7/2011, in materia di riparto di competenze tra i dirigenti e la Giunta comunale, trattandosi di disposizioni rientranti nei contenuti tipici della determinazione a contrarre;

Ritenuto che l'istruttoria preordinata alla emanazione del presente atto consenta di attestare la regolarità e la correttezza di quest'ultimo ai sensi e per gli effetti di quanto dispone l'art. 147 bis del D. Lgs. 267/2000;

Richiamato l'art. 151, comma 4, del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267, che subordina l'esecutività del presente provvedimento all'apposizione da parte del Servizio Entrate tributari, Bilancio e Investimenti del visto di regolarità contabile, attestante la copertura finanziaria della spesa;

DETERMINA

- 1) di affidare alla ditta Lexis s.a.s. di Maria Cristina Matteucci & C., con sede in via Talete n. 4, 47122 Forlì (FC), p. IVA 03327470401, il Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Report tecnico previsto tra le attività dell'azione A1.3 nell'ambito del progetto europeo LIFE15 ENV/IT/000225 "SOS4LIFE", per un importo netto pari a € 14,00 a cartella (come definita nel capitolato speciale);
- 2) di dare atto che la spesa massima prevista per il servizio in oggetto, corrispondente ad un numero massimo di 227 cartelle da tradurre dall'italiano all'inglese, pari a netti € 3.178,00, oltre a IVA al 22%, per complessivi € 3.877,16, trova copertura finanziaria come di seguito indicato:
 - per € 288,70 al Cap. 48550 "Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi", art. 3378 "Incarichi di studi, ricerca e consulenza", CdR/CdG 321 del Bilancio 2016 (impegno 5746/2 assunto con Determinazione dirigenziale n. 2691 del 28/12/2016);
 - per € 3.588,46 al Cap. 48550 "Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi", art. 3683 "Altri servizi diversi", CdR/CdG 321 del Bilancio 2017 (impegno 820/1 assunto con Determinazione dirigenziale n. 1 del 3/1/2017);
- 3) di dare atto che:
 - l'obbligazione scaturente dal presente provvedimento avrà scadenza entro il 31/12/2016 per la quota di € 288,70;

- l'obbligazione scaturente dal presente provvedimento avrà scadenza entro il 31/12/2017 per la quota di € 3.588,46;
- 4) di dare atto che:
- il contratto relativo al servizio in oggetto sarà iscritto nella Raccolta dei Contratti, ai sensi del vigente Codice III, con indicazione del relativo CIG;
 - si provvederà alla liquidazione della relativa fattura pervenuta in modalità elettronica, previamente vistata dal Funzionario responsabile dell'Unità Riqualificazione Urbana del Servizio Urbanistica, titolare di Posizione Organizzativa;
 - il Servizio Entrate tributari, Bilancio e Investimenti emetterà il mandato di pagamento a seguito della liquidazione, sulla base degli impegni di spesa sopra indicati;
 - la presente determinazione di aggiudicazione deve essere pubblicata sul sito istituzionale del Comune di Forlì, nella sezione "Amministrazione trasparente/Bandi di gara e contratti", ai sensi dell'art. 37, comma 2, del D.Lgs. n. 33/2013;
 - i dati inerenti il presente provvedimento verranno trasmessi all'AVCP ai sensi della Legge 190/2012, art. 1, comma 32;
 - il RUP del procedimento è l'arch. Stefano Bazzocchi, Responsabile dell'Unità Riqualificazione Urbana del Servizio Urbanistica;
- 5) di attestare la regolarità e la correttezza del presente atto ai sensi e per gli effetti di quanto dispone l'art. 147 bis del D.Lgs. 267/2000.

Il presente provvedimento sarà esecutivo dal visto di regolarità contabile ed avrà effetto da tale data.

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO URBANISTICA
Arch. Massimo Visani

Il Dirigente
Massimo Visani
documento sottoscritto digitalmente

SERVIZIO ENTRATE TRIBUTARIE BILANCIO INVESTIMENTI

UNITA' BILANCIO

Determina: n° 69 del 23/01/2017

oggetto:

**SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI REPORT TECNICO
AZIONE A1.3 NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO LIFE15 ENV/IT/000225
"SOS4LIFE" - AFFIDAMENTO**

- di imputare le seguenti spese:

Bilancio	Impegno	Capitolo	Articolo	Importo	Missione	Programma	Titolo
2016	5746/3	48550	3378	288,70	08	01	1
2017	820/2	48550	3683	3.588,46	08	01	1

il cui stanziamento è atto a contenere la spesa impegnata con la determina n° 69 del 23/01/2017

- di accertare le seguenti entrate:

Bilancio	Accertamento	Capitolo	Articolo	Importo	Titolo	Tipologia	Categoria

ANNOTAZIONI:

- Si attesta che la presente determinazione non necessita del visto di regolarità contabile, in quanto non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell' Ente.
- Visto di regolarità contabile, ai sensi dell'art. 147 bis, comma 1, del D. Lgs. n. 267/2000.
- Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria, ai sensi dell'art. 183, comma 7, del D.Lgs. n. 267/2000.

Il funzionario
Unità Bilancio

Forlì

II DIRIGENTE DEL SERVIZIO
Dott. Guglielmo Senni